

MiLaS

Preisverleihung
PRIZE CEREMONY

Sonderburg / Sønderborg, 9.5.2014

It's never too late ...

LANGUAGE DIVERSITY

Language diversity is a European campaign with a duration of two years, which raises awareness for multilingualism and linguistic diversity in Europe. With our projects we want to increase the appreciation of the European value of the regional and minority languages. The language diversity team supports existing sports-, cultural and youth events with a regional, national or European impact through a European awareness raising campaign under the auspices of the Federal Union of European Nationalities (FUEN).

We resort to the opportunities of social networks and social campaigning in the Internet, especially Facebook and YouTube.

Language diversity ist eine zweijährige europäische Kampagne, die für Mehrsprachigkeit und sprachliche Vielfalt in Europa sensibilisiert. Mit unseren Projekten möchten wir die Anerkennung des europäischen Wertes der Regional- und Minderheitensprachen stärken. Das language diversity Team unterstützt vorhandene Events mit regionaler, über-regionaler und europäischer Wirkung aus dem Sport-, Kultur- und Jugendbereich mit einer europäischen Sensibilisierungskampagne unter Leitung der Föderalistischen Union Europäischer Volksgruppen (FUEV).

Wir greifen auf die Möglichkeiten sozialer Netzwerke und sozialer Kampagnen im Internet zurück, insbesondere Facebook und YouTube.



LANGUAGE DIVERSITY

It's never too late...

www.language-diversity.eu

It's never too late ...

MAKE YOUR LANGUAGE FAMOUS



MiLaS

MiLaS – Minority Language Slam. With the motto “It’s never too late... make your language famous!” the Europe-wide online competition MiLaS for youth and young adults started at 1 April 2014. With this competition we want to promote multilingualism and to increase the attractiveness and image of languages in Europe. It is important for us that next to major languages such as German and English, especially regional and minority languages become more visible in public life. Many of these languages are critically endangered.

All submitted video entries can be found on the Facebook and YouTube page of language diversity.

www.milas.language-diversity.eu

www.youtube.com/user/languagediversity

MiLaS – Minority Language Slam. Unter dem Motto „Es ist nie zu spät ... mach deine Sprache berühmt!“ startete am 1. April 2014 der europaweite Online-Wettbewerb MiLaS für Jugendliche und junge Erwachsene. Mit diesem Wettbewerb möchten wir Mehrsprachigkeit fördern sowie die Attraktivität und das Image von Sprachen in Europa erhöhen. Es ist uns wichtig, dass neben den großen Sprachen wie Deutsch und Englisch, insbesondere Regional- und Minderheitensprachen in der Öffentlichkeit sichtbarer werden. Viele von ihnen sind vom Aussterben bedroht.

Alle eingereichten Videobeiträge sind auf der Facebook- und YouTube-Seite von language diversity zu finden.

Our finalists / Unsere Finalisten

LASSE UND MARIA

Maria und Lasse sind ein Paar. An einem Morgen geraten die Schülerinnen Christina und Michelle aneinander und streiten sich heftig. Lasse schlichtet den Streit, nimmt Christina in den Arm und wird dabei von Maria beobachtet, die dann denkt, dass Lasse nicht mehr mit ihr zusammen sein möchte. Durch dieses Missverständnis machen sich alle Schüler Sorgen und reden darüber. Das Missverständnis klärt sich auf, Lasse und Maria kommen wieder zusammen, Christina und Michelle vertragen sich auch wieder.

Für den Film, die Idee und die Umsetzung steht die Klasse 7.

Deutsche Schule Pattburg, 7. Klasse

**(North Schleswig Germans / Deutsche
Nordschleswiger–Denmark / Dänemark)**

Languages / Sprachen:

Danish, English, Hungarian, Armenian, Polish, Russian,
German, Albanian, Sønderjysk /
Dänisch, Englisch, Ungarisch, Armenisch, Polnisch, Rus-
sisch, Deutsch, Albanisch, Sønderjysk



Our finalists / Unsere Finalisten

ĆEK DOM (GET HOME)

Ignac Fecich ist ein katholischer sorbischer Biobauer aus Crostwitz, der sich so seine Gedanken um den Erhalt der Lausitzer Sorben macht. Mit dem Video „Ćek dom“ liefern er und sein Videoteam eine ganz praktische Lösung für dieses Problem. Die sorbische Sprachversion ist durch ihre Zweideutigkeit prinzipiell jugendfrei – die englische Übersetzung ist an manchen Stellen dummerweise etwas konkreter formuliert – man möge es uns verzeihen :)

SAEK serbski widejokružk – in cooperation with
“Ignac Fecich & dance company”

Ignac Wjesela (Obersorben / Upper Sorbs –
Deutschland / Germany)

Language / Sprache:
Upper Sorbian with English subtitles /
Obersorbisch mit englischen Untertiteln



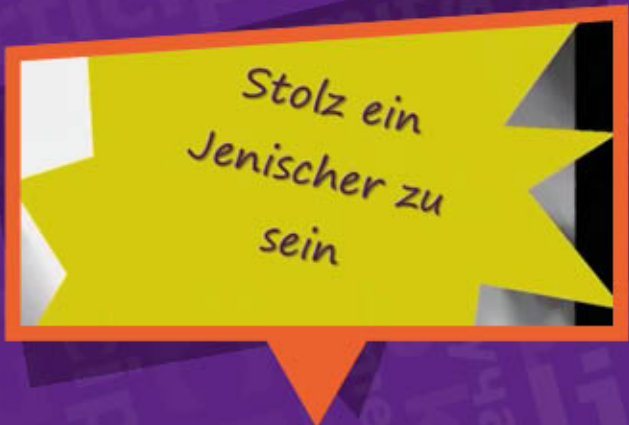
Our finalists / Unsere Finalisten

STOLZ EIN JENISCHER ZU SEIN

The song "Proud to be Yenish" deals with preserving their own culture, the risk of losing or displacing the culture. It draws a line from the persecutions of the Middle Ages and the Nazi era to the present, where many Yenish still live their culture mostly in secret. The song calls for being proud of their culture. It ends with a call to look to the future as a proud Yenish.

Manuel Trapp
(Jenische / Yenish – Deutschland / Germany)

Languages / Sprachen:
Yeniche / Jenisch, German / Deutsch



Stolz ein
Jenischer zu
sein

Our finalists / Unsere Finalisten

AI-HE

Lisiana Demiraj (AL)

Language / Sprache:

Albanian / Albanisch (Tosk dialect)



Poetry written and narrated by

Lisiana Demiraj.

Translated in English by Davjola Ndoja.

Video by Emir Agaçi.

He.

Was there.

Looking at me not staring at.

He told me phobia was gained
And would heal me.

He gave me love in advance.

You never know he said.

It's good to have

For the hard days.

But there was no love,

Nor hard days,

There was decision...

Empty was the station.

Nobody passing by.

You said because of so much
snow.

But instead was closed and out of
order since long.

We were lazy to buy the tickets in
the supposed box office.

And from the need to change we
put out our hearts from the chest,

And threw them in the snow.

I was more careful, tried to put it
gently

while you didn't care much but let
it, just to be there.

We were amazed from the blood
amongst the white.

I still have a feverish philtia for
blood.

While spreading seemed like life
recreation.

There under our feet, as we stayed
like numbed

we saw this way a self-acting show.

That was a good afternoon enter-
tainment

and we left.

We took our hearts, as authentic
cult objects.

I was breath keeping it warmly
because I was afraid of the cold.

And then they fired us.

I wasn't told why.

While you were told because your
heart caught a cold.

You heard it yourself you said, my
heart caught a cold.

I am sorry I didn't tell you.

But this way it was meant to end.

Our finalists / Unsere Finalisten

SYNNEJYSK KAFFEBOE

Eine Ode an das Kuchenbuffet in Sønderjylland. Das Kuchenbuffet ist eine große Tradition hier und unser Gedicht handelt von den vielen leckeren Kuchen auf diesem Buffet. Es ist auf Deutsch und Sønderjysk, dem regionalen Dialekt hier in Sønderjylland. Wir sind die Klasse 8 der deutschen Privatschule in Tondern (Ludwig Andresen Schule Dänemark).

Ludwig-Andresen-Schule Tondern, 8. Klasse

(North Schleswig Germans / Deutsche
Nordschleswiger–Denmark / Dänemark)

Languages / Sprachen:

Sønderjysk, German / Sønderjysk, Deutsch



(in alphabetical order / in alphabetischer Reihenfolge)

MORE MILAS VIDEOS / WEITERE MILAS-BEITRÄGE

AUSTRIA / ÖSTERREICH

Burgenland Croatian birthday wishes

Folklorna grupa Poljanci

Burgenland Croats /
Burgenlandkroaten
Austria / Österreich

Language / Sprache:
Burgenland Croatian /
Burgenlandkroatisch

DENMARK / DÄNEMARK

Language Diversity News Luzie & Lina

Denmark / Dänemark

Languages / Sprachen:
German, Danish, North-
Frisian, Low German /
Deutsch, Dänisch,
Nordfriesisch, Plattdeutsch

GERMANY / DEUTSCHLAND

Die Spreewald Titanic Team 7

Lower Sorbs / Niedersorben
–Germany / Deutschland

Languages / Sprachen:
Lower Sorbian, Low
German, German, English /
Niedersorbisch, Deutsch,
Englisch

hjulene på bussen

Lea und Lara

Danes / Dänen – Germany /
Deutschland

Language / Sprache:
Danish / Dänisch

Jeg har en flyvemaskine

Lea Heuermann

Danes / Dänen – Germany /
Deutschland

Language / Sprache:
Danish / Dänisch

Kike än Kake (Kristian and Karsten)

Rökefloose

North Frisians / Nordfriesen –
Germany / Deutschland

Languages / Sprachen:
North-Frisian / Nordfrie-
sisch, German / Deutsch

modele gimberle

Manuel Trapp

Yenish / Jenische –
Germany / Deutschland

Language / Sprache:
Yenish / Jenisch

Our Lower Sorbian Grammar School

Wild kids

Lower Sorbs / Niedersorben
– Deutschland / Germany

Language / Sprache: Lower
Sorbian / Niedersorbisch

Parolas al mi?

mobtik

Germany / Deutschland

Language / Sprache:
Esperanto

Tied uptowaken! - Time to wake up!

Josie Deters

Germany / Deutschland

Language / Sprache: Low
German / Plattdeutsch

wěrna rědnosć
(true beauty)

Měto Nowak

Lower Sorbs / Niedersorben –
Deutschland / Germany

Languages / Sprachen:
Lower Sorbian / Niedersorbisch,
English / Englisch

GREECE / GRIECHENLAND

Istip

Educative and Culture
Movement of Edessa

Greece/Griechenland

Language / Sprache:
Macedonian / Mazedonisch

HUNGARY / UNGARN

Gemeinsame Sprache

Zentrum.hu

Germans in Hungary /
Ungarndeutsche

Languages / Sprachen:
Hungarian, German dialect
from Hungary / Ungarisch,
ungarndeutscher Dialekt

Szívem-Rózsám

Angela Korb

Germans in Hungary /
Ungarndeutsche

Languages / Sprachen:
Hungarian, German dialect
from Hungary / Ungarisch,
ungarndeutscher Dialekt

Tr Schuster Stefan

Schnellenberger&Egervari

Germans in Hungary /
Ungarndeutsche

Language / Sprache:
German dialect from
Hungary / ungarndeutscher
Dialekt

Tulen (Tulis)

Zentrum.hu

Germans in Hungary /
Ungarndeutsche

Languages / Sprachen:
German / Deutsch, German
dialect from Hungary /
ungarndeutscher Dialekt

Wie daham!

Zentrum.hu

Germans in Hungary /
Ungarndeutsche

Languages / Sprachen:
German / Deutsch, German
dialect from Hungary /
ungarndeutscher Dialekt

**NETHERLANDS /
NIEDERLANDE**

Spoken Word

Dirk Geerdink

West-Frisian / Westfriesen –
Netherlands / Niederlande

Languages / Sprachen:
West-Frisian / Westfriesisch,
Dutch / Niederländisch

POLAND / POLEN

Na wczasë

BLIZA

Kashubians / Kaschuben –
Poland / Polen

Language / Sprache:
Kashubian / Kaschubisch

ROMANIA / RUMÄNIEN

**Nu hiu faimos ama limba
a meaua easti!**

“La Steaua” Cultural
Association

Aromanians / Aromunen –
Rumania / Rumänien

Language / Sprache:
Aromanian / Aromunisch

RUSSIA / RUSSLAND

**Ein besonderer Geburtstags-
tag (Один особенный
День Рождения)**
Die Brezel

Germans in Russia /
Russlanddeutsche –
Russia / Russland

Languages / Sprachen:
Russian / Russisch,
German / Deutsch

**Miene Muttersprache
es Plautdietsch**

Nadja Barg

Germans in Russia /
Russlanddeutsche –
Russia / Russland

Languages / Sprachen:
German / Deutsch, Low
German / Plattdeutsch,
Russian / Russisch

**Sprachen lernen in
Sibirien**

Zwetnopolje

Germans in Russia /
Russlanddeutsche –
Russia / Russland

Languages / Sprachen:
Kazakh / Kasachisch,
Russian / Russisch,
Estonian / Estnisch,
German dialect from
Russia / Wolgateitsch

**Tanzen verbindet
(танец объединяет)**

Immel

Germans in Russia /
Russlanddeutsche –
Russia / Russland

Languages / Sprachen:
German / Deutsch, English /
Englisch, French /
Französisch, Upper Sorbian /
Obersorbisch, Italian /
Italienisch, Russian /
Russisch



Partners / Partner THANK YOU



More information:

www.language-diversity.eu

Get the spirit with language diversity!

www.youtube.com/user/languagediversity

Follow us on Facebook:

www.facebook.com/languagediversity



SPONSORS / FÖRDERER



This project has been funded with support from the European Commission and the Region of Syddanmark. This publication reflects the views only of the author, and the Commission or the Region of Syddanmark cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.